

## معرفی کتاب:

شاید همه‌ی کسانی که به جست‌وجویند تا بدانند از کجا آمده‌اند، چرا آمده‌اند، و به کجا خواهند رفت، غم درک معانی پنهان هر چیز را به دل دارند، و نیک می‌دانند هیچ شیء، و هیچ واقعه‌یی اتفاقی و بدون زمینه‌ی معنایی، هست نشده. در هر تمدن باستانی، در ادیان، آیین‌ها، اساطیر، تاریخ، و غیره، تنها چیزی که بدون تغییر منتقل شده، همانا تأویل نمادین اشیا و واقعات است که میان چندین تأویل، یکی به‌حتم، همان مفهوم هزاره‌های گذشته است و خط وصلی است میان انسان امروز و انسان باستان، بی آن که شکل ظاهر، او را مقید به پذیرفتن پیشرفتگی و پسرفتگی بدارد. در تعریف نماد یا رمز آمده: «ماهیت اصلی رمز، پویایی و استعلاء است ... و زبان رمزی

تلاقی عالم غیب با عالم عین است... رمز

حامل و ناقل پیامی مینوی است.»

فرهنگ نمادها بیش از ۱۶۰۰ مدخل را در بردارد و در کشور فرانسه فقط بین سالهای ۱۹۸۲ تا ۱۹۹۷ به نوزده چاپ رسیده و ترجمه‌ی آن به زبان‌های گوناگون در سراسر جهان به چندین و چند چاپ رسیده است.

و اما در چاپ اخیر افزوده‌هایی بر متن [داخل کروشه] و پانویس‌هایی در زیر هر مدخل اضافه شده است که فهرست آن در انتهای جلد سوم در پیوست یک: پژوهشهای افزوده و واژه‌نامه‌ی مترجم آمده است و همچنین کتابهای جدیدی که برای تحقیق و ترجمه در این چاپ مورد استفاده قرار گرفته در پیوست سه: کتابنامه‌ی مترجم و کتاب‌های ارجاع شده در متن اضافه شده است.

## فرهنگ نمادها

«نگاهی دوباره و افزوده‌ها»



✦ ژان شوالیه/الن گربران ✦  
ترجمه و تحقیق: سودابه فضایی



سازمان اسناد و کتابخانه ملی



سازمان اسناد و کتابخانه ملی

## فرهنگ نمادها

(نگاهی دوباره و افزوده‌ها)

ژان شوالیه/الن گربران

## ساختار:

- ۱- یادداشت مترجم بر چاپ چهارم: نوشته شده توسط سودابه فضایی، آبان ۱۳۹۷، صفحه‌های ۹ و ۱۰
- ۲- مقدمه‌ی مترجم: نوشته شده توسط سودابه فضایی، شهریور ۱۳۷۷، صفحه‌های ۱۱-۱۶
- ۳- پیشگفتار: نوشته شده توسط ژان شوالیه، صفحه‌های ۱۷-۵۸
- ۴- مداخل: جلد اول کتاب شامل مداخل آ / الف تا خ، جلد دوم شامل مداخل د تا ق و جلد سوم مداخل ک تا ی می‌باشند. صفحه‌های ۵۹-۲۲۰۸
- ۵- پیوست‌ها: شامل ۶ پیوست که در صفحه‌های ۲۲۰۹ فهرست آن مشخص شده است.
- ۶- پیوست یک: پژوهش‌های افزوده و

- واژه‌نامه‌ی مترجم به ترتیب حروف الفبای فارسی، صفحه‌های ۲۲۱۱-۲۳۸۴
- ۷- پیوست دو: کتابنامه‌ی مؤلفان، صفحه‌های ۲۳۸۵-۲۴۲۰
- ۸- پیوست سه: کتابنامه‌ی مترجم و کتابهای ارجاع شده در متن، صفحه‌های ۲۴۲۱-۲۴۴۳
- ۹- پیوست چهار: فهرست مداخل فرانسوی -فارسی، صفحه‌های ۲۴۴۵-۲۴۶۹
- ۱۰- پیوست پنج: فهرست کلی تصاویر، صفحه‌های ۲۴۷۱-۲۴۷۶
- ۱۱- پیوست شش: فهرست کلی مندرجات، صفحه ۲۴۷۷
- کلمات ستاره‌دار، در همه جا جزء مدخل‌های کتاب هستند، این شیوه به تبع متن اصلی اتخاذ شده. بدین ترتیب، برای کسب اطلاعات بیشتر در باب هر مدخل، می‌توان به مدخل‌های دیگر رجوع کرد.

- اسامی همه‌ی محققان برای سهولت تلفظ در پیوست انتهایی کتاب با الفبای لاتینی افزوده شده است.
- اسامی کتابها، عبارات و اصطلاحات نیز به واژه‌نامه‌ی انتهایی کتاب منضم شده است.
- در واژه‌نامه‌ی مترجم هرگاه مدخلی جزء مداخل فرهنگ باشد، مانند متن با ستاره مشخص شده است.
- فهرست دو زبانه‌ی مداخل (فرانسو-فارسی) به انتهایی آخرین مجلد افزوده شده است.
- برای اجتناب از تکرار نام مؤلفان و عنوان کتابها، تقریباً برای تمامی آنها، به تبع متن اصلی، علامتهای چهار حرفی لاتین در بین دو کمان در نظر گرفته شده، که به تقریب همیشه، سه حرف اول، از سه حرف اول نام مؤلف و چهارمین حرف، از حرف شاخصی از حروف نام اثر مورد مراجعه تشکیل شده است.